

## **ENDNOTE: A EXPERIÊNCIA DA FMVZ/USP NA CAPACITAÇÃO E NORMALIZAÇÃO DE TRABALHOS**

**Anderson de Santana<sup>1</sup>, Elza Maria Rosa Bernardo Faquim<sup>1</sup>, Fernanda Cezar Ribeiro<sup>2</sup>, Solange Alves Santana<sup>2,3</sup>**

<sup>1</sup>Bibliotecário, Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia – Universidade de São Paulo (FMVZ/USP), São Paulo, SP.

<sup>2</sup>Técnico em Documentação e Informação. FMVZ/USP, São Paulo, SP.

<sup>3</sup>Graduanda de Biblioteconomia. Escola de Comunicações e Arte – USP, São Paulo, SP.

### **RESUMO**

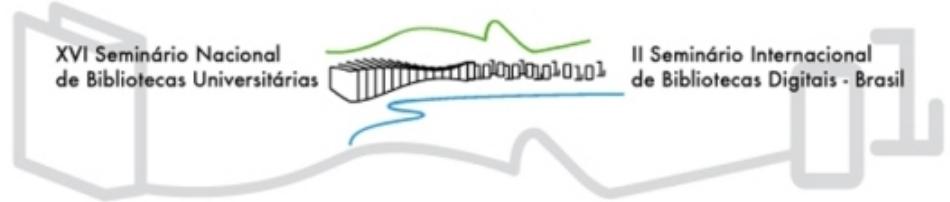
O presente trabalho relata a experiência da Biblioteca Virginie Buff D'Ápice da FMVZ/USP na capacitação do uso do software *EndNote* e sua aplicabilidade por seus usuários; objetiva ainda demonstrar o potencial de uso dessa ferramenta na normalização de trabalhos científicos e acadêmicos. Com dados preliminares obtidos entre os anos de 2009 e 2010, além da experiência vivenciada nesse período, foi possível constatar que o uso do *EndNote* pelos estudantes que participaram da capacitação oferecida pela biblioteca promoveu um índice de acerto na normalização de seus trabalhos muito acima daqueles que não foram capacitados e/ou não utilizaram o programa. Dessa forma, pode-se considerar que uma capacitação efetiva e o uso adequado do *EndNote* facilitam o trabalho do pesquisador que, ao utilizá-lo, pode focar mais seus esforços na escrita do trabalho, bem como o da biblioteca responsável pela normalização de trabalhos científicos/acadêmicos.

**Palavras-Chave:** Capacitação; Gerenciador de referências; EndNote; Normalização.

### **ABSTRACT**

This paper describes the experience of the Library Virginie Buff D'Apice of FMVZ/ USP on the training in the use of Endnote software and its applicability for their users; also aims to demonstrate the potential use of this tool to normalize academic and scientific papers. The preliminary data obtained between the years 2009 and 2010, besides the experience lived in that period was possible to note that the use of Endnote by students who participated in the training offered by the library held an index of normalization hit in their work far above those who were not trained in and/or did not use the program. Thus, one can consider that an effective training and an appropriate use of Endnote facilitate the work of the researcher who, using it can focus their efforts on writing the work, as well as the library responsible for normalization of academic/scientific works.

**Keywords:** Training; References manager; EndNote, Standardization.



## 1 Introdução

Uma das maiores dificuldades dos estudantes ao redigirem seus trabalhos acadêmicos e científicos é a normalização bibliográfica. As normas para muitos ainda são de difícil interpretação e acesso. As bibliotecas no seu papel de facilitadoras da aquisição do conhecimento desenvolvem várias estratégias para sanar essa deficiência, seja por manuais próprios, apresentando exemplos que tenham relação direta com a área do pesquisador, seja por meio de programas de capacitação.

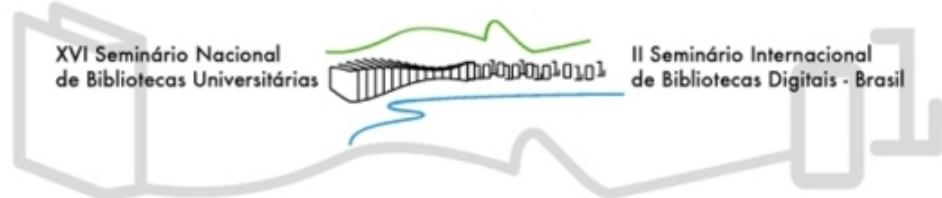
No entanto, nos últimos anos, novas ferramentas têm surgido para minimizar esses problemas de padronização, das quais destacamos os gerenciadores de referências.

Há inúmeros softwares (gratuitos ou comerciais) que permitem ao pesquisador realizar suas buscas em bases de dados, importar as referências e, por fim, exportá-las para seus trabalhos no padrão que desejar (ABNT, ISO, Vancouver, etc.). Dentre os softwares mais conhecidos, como *Zotero*, *BibTex*, *ProCite*, *Reference Manager*, *Reference Works*, destacamos o *EndNote*.

Desenvolvido pela Thomson Reuters, o software *EndNote* é uma ferramenta utilizada mundialmente, que permite ao utilizador buscar em bases de dados; organizar referências, imagens, *PDFs* e outros tipos arquivos; visualizar a criação da bibliografia e da lista de figuras enquanto digita seu trabalho; além de fornecer acesso ao *EndNote Web* que, de maneira mais simples, permite manter o banco de referências online e integrado com o banco de dados local (THOMSON REUTERS, 2010).

No mês setembro de 2008, a Biblioteca “Virginie Buff D’Ápice” da Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia da Universidade de São Paulo (FMVZ/USP) recebeu, por meio de doação, três licenças do software *EndNote* versão X2 para que os pesquisadores pudessem utilizar de forma equitativa os recursos dessa ferramenta.

Dessa forma, o presente trabalho visa relatar a experiência desta Biblioteca na capacitação do uso do software *EndNote* e sua aplicabilidade por seus usuários;



objetiva ainda demonstrar o potencial de uso dessa ferramenta na normalização de trabalhos científicos e acadêmicos.

## 2 Revisão de Literatura

Nos últimos anos, o uso de gerenciadores de referência tem aumentado significativamente no meio acadêmico, impactando diretamente no modo como os pesquisadores lidam com a estruturação de seu trabalho, uma vez que o seu uso reduz sensivelmente o tempo dedicado à coleta, compilação e organização de referências, atividades estas que exigem do pesquisador uma atenção meticolosa (MULDROW; YODER, 2009). Para auxiliar estudantes e pesquisadores em sua árdua tarefa, surgiram no mercado softwares para o gerenciamento de referências como *ProCite*, *Reference Manager*, *BibTex*, *Zotero* e o *EndNote*. Estes gerenciadores possuem ferramentas que permitem a busca, a coleta, a organização e a estruturação das referências e, em alguns casos, permitem ainda o acesso ao texto completo.

O *EndNote* é um dos softwares mais utilizados para o gerenciamento de referências por permitir exportar e criar modelos de formatação, possuir uma versão web (*EndNote Web*) e integrar-se a processadores de texto, como o *Word*, permitindo por exemplo que, à medida que um documento seja produzido, sejam inseridas referências, produzindo automaticamente uma bibliografia ao final do texto de acordo com o estilo selecionado.

De acordo com East (2001), as bibliotecas acadêmicas no intuito de atender às demandas informacionais de seus usuários, buscaram promover cursos de capacitação para o uso destes gerenciadores. Siegler e Simboli (2002) apontam que as capacitações realizadas na Lehigh University Library (Estados Unidos) para o uso do software *EndNote* promoveram o uso racional dos recursos e ferramentas, ressaltando que a capacitação para o uso dos gerenciadores requer apresentações bem estruturadas e detalhadas para que os usuários possam conhecer os diversos recursos oferecidos pelo software. Conforme Córdoba González (1998), o conceito de capacitação de usuários é o de provê-los de conceitos e ferramentas que lhe



sejam úteis, não somente às suas necessidades imediatas, mas também através de toda sua vida. Neste sentido, a capacitação de usuários quanto ao uso dos programas de gerenciamento de referências promovem um maior aproveitamento dos recursos disponibilizados, incentivando o uso eficaz e eficiente dos recursos colocados à disposição do usuário. Kessler e Van Ullen (2005) apontam que o *EndNote* em relação a outros softwares de gerenciamento apresenta maior acurácia na estruturação da referência, contudo, mesmo com a capacitação para o uso dos softwares, é necessário que os usuários conheçam efetivamente as normas para estruturação dos formatos das referências a fim evitar que este trabalho torne-se uma atividade meramente automatizada. Neste ínterim, as iniciativas de capacitação de usuários para o uso dos gerenciadores devem ter em vista o avanço tecnológico, mas, sobretudo, ressaltar que o gerenciamento das referências é uma atividade também reflexiva.

### 3 Materiais e Métodos

Em setembro de 2008, a Biblioteca da FMZ/USP recebeu por doação três licenças de uso do software *EndNote* X2. O programa foi instalado em computadores disponíveis exclusivamente para os usuários.

De posse do software iniciou-se o processo de capacitação da equipe da biblioteca, por meio dos tutoriais disponíveis no CD de instalação e do website do produto ([www.endnote.com](http://www.endnote.com)), além de um treinamento proferido por um pós-graduando do curso de Medicina Veterinária, especialista no software. Este mesmo aluno forneceu à Biblioteca a primeira versão do estilo *EndNote* das normas ABNT (Associação Brasileira de Normas Técnicas) com as adaptações das “Diretrizes para apresentação de dissertações e teses (FMVZ/USP)”, utilizadas como padrão nos trabalhos defendidos pelos alunos na pós-graduação.

Após a capacitação, a equipe deu início à revisão do estilo ABNT, corrigindo algumas inconsistências e criando novos tipos de entrada de dados. A versão final foi disponibilizada no website da Biblioteca ([www.fmvz.usp.br/biblioteca](http://www.fmvz.usp.br/biblioteca)) livre para download por todos os usuários do programa.

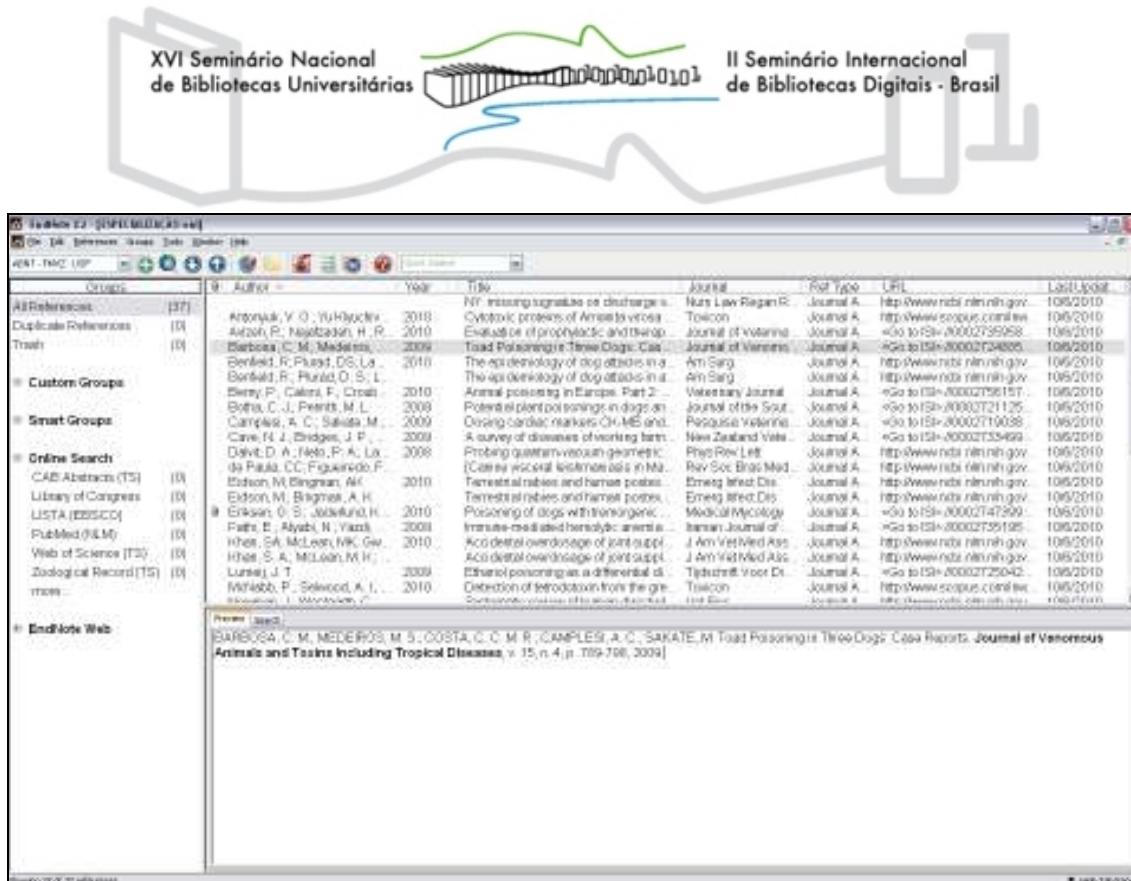


Figura 1: Tela do EndNote X2 utilizando o estilo ABNT – FMVZ/USP

Figura 2: Tela do EndNote Web

No início de 2009, a biblioteca desenvolveu um tutorial do sistema *EndNote Web*, uma variante do software *EndNote*, mas com interface via Internet, disponível



à USP por meio do Portal CAPES. O tutorial foi disponibilizado no website da Biblioteca e no portal *SlideShare* (<http://www.slideshare.net/bibliotecafmvz/end-note-web-1357032>).

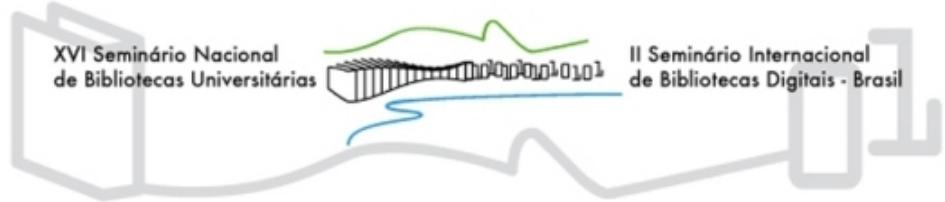
Com base neste tutorial, deu-se início à criação, dentro do programa de capacitação da biblioteca, de um curso específico de *EndNote X2 / EndNote Web* para estudantes de Pós-Graduação (stricto e lato sensu) da FMVZ/USP.

A criação desse curso surgiu por conta da demanda dos usuários de pós-graduação em utilizar todo o potencial do software.

O curso foi estruturado com duração média de 3 horas, no qual os estudantes conhecem as principais funcionalidades da ferramenta e aprendem como utilizar a versão web, integrando-a com a versão *desktop* do *EndNote* disponível na Biblioteca.

Criou-se ainda, dentro do curso de “Pesquisa em bases de dados” um módulo curto com duração de quarenta e cinco minutos, cujo foco é o *EndNote Web*.

Reproduzimos a seguir, no Quadro 1 o roteiro utilizado no curso de *EndNote X2 / EndNote Web*:



## CURSO ENDNOTE / ENDNOTE WEB

**OBJETIVO:** Proporcionar aos pesquisadores da área de Medicina Veterinária conhecimentos sobre os recursos dos softwares EndNote / EndNote Web.

**PÚBLICO ALVO:** Alunos de Pós-Graduação e pesquisadores em geral.

**MINISTRANTE(S):** ---

**DATA:** ---

**CARGA HORÁRIA:** 3 horas

**LOCAL:** ---

### ROTEIRO

1. Apresentação do software EndNote X2 e suas funcionalidades
2. Apresentação dos menus de opções
3. Criando uma biblioteca
4. Criando um grupo
5. Coletando referências:
  - a. Busca 1 – Coletando referências no PubMed ([www.pubmed.gov](http://www.pubmed.gov))
  - b. Busca 2 – Coletando referências no ISI - Web Of Knowledge ([www.isiknowledge.com](http://www.isiknowledge.com))
6. Criando referências manualmente
7. Editando referências
8. Coletando referências externas:
  - a. Busca 3 - Coletando referências no Scopus ([www.scopus.com](http://www.scopus.com))
9. Exportando/Importando bibliotecas
10. Definindo listas
  - a. Periódicos
  - b. Autores
11. Eliminando duplicatas
12. Apresentação do EndNote Web ([www.myendnoteweb.com](http://www.myendnoteweb.com))
  - a. Cadastrando-se
  - b. Conhecendo as abas e suas funcionalidades
  - c. Busca 4 - Coletando referências diretamente no PubMed ([www.pubmed.gov](http://www.pubmed.gov))
  - d. Inserindo referências manualmente.
  - e. Eliminando duplicatas
  - f. Instalando a ferramenta “Cite While You Write™”
13. Integrando o EndNote Web com o EndNote
14. Utilizando o EndNote com o Microsoft Word
  - a. Citação direta
  - b. Citação indireta
  - c. Editando uma citação
15. Dicas finais

**Quadro 1: Roteiro do Curso EndNote / Endnote Web.**

Em 2010, a Biblioteca iniciou a coleta de dados acerca do uso de programas de gerenciamento de referências pelos pós-graduandos da instituição. O dado é





obtido quando do momento da solicitação da ficha catalográfica da tese/dissertação. O aluno é questionado se realizou o curso do *EndNote*, se o utilizou durante a escrita do trabalho, ou outro programa. Ademais, criou-se um formulário de avaliação do curso, no qual o aluno analisa: a abordagem dada pelo ministrante, a apresentação do tema, adequação de local, data e carga-horária, e a contribuição do treinamento para maior eficiência em suas atividades acadêmicas. Além disso, o aluno tem um espaço ainda para sugestões e comentários.

#### 4 Resultados Parciais

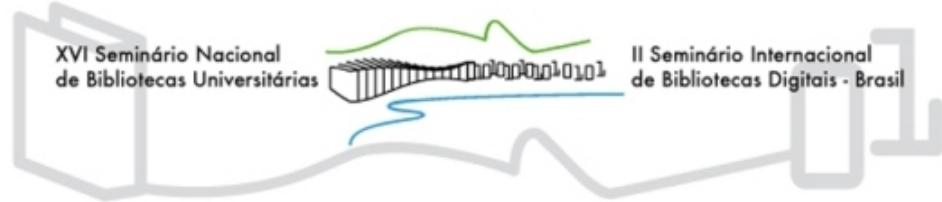
A Biblioteca da FMVZ/USP disponibiliza a seus usuários o serviço de normalização bibliográfica, que tem como função realizar a correção normativa, baseada nas *Diretrizes para apresentação de dissertações e teses (FMVZ/USP)*, “visando nortear os pesquisadores na normalização de seus trabalhos, tornando, desta forma, possível a padronização das informações” (ZANI e PESTANA, 2003).

A necessidade desse serviço se deve à obrigatoriedade, estabelecida pela Comissão de Pós-Graduação da FMVZ/USP, da revisão de todos os trabalhos pela biblioteca antes de serem depositados.

Dessa forma, com base no trabalho diário realizado, pôde-se perceber que o uso do *EndNote* pelos estudantes que participaram da capacitação oferecida pela biblioteca promoveu um índice de acerto na normalização de seus trabalhos muito acima daqueles que não foram capacitados e/ou não o utilizaram o programa.

Durante o ano de 2009 e início de 2010, foram capacitados 133 pesquisadores em *EndNote / EndNote Web*. Analisando-se preliminarmente esses dados, pôde-se constatar que, destes pesquisadores, 26 defenderam suas dissertações/teses entre 2009 e 2010, dos quais 19 utilizaram o software *EndNote* na confecção de seus trabalhos.

Identificou-se também que alguns usuários estão utilizando outros gerenciadores de referências, destacando-se dentre estes o aplicativo nativo de referências bibliográficas do *Microsoft Word 2007* e o *Zotero* ([www.zotero.org](http://www.zotero.org)). Baseada nessa demanda e na identificação de ferramentas de gerenciamento



gratuita, a biblioteca vem desenvolvendo um programa de capacitação voltado para estas opções de gerenciadores, assim o usuário teria mais opções de uso.

No entanto, ressaltamos que a completeza do *software EndNote* torna-o ainda a ferramenta mais efetiva dentre os gerenciadores existentes.

## 5 Considerações Parciais

As bibliotecas necessitam cada vez mais do auxílio da tecnologia para atender suas demandas com qualidade e eficiência, além de prover produtos e serviços que facilitem o trabalho de seus usuários.

Nesse sentido, um programa de capacitação torna-se fundamental para otimizar o tempo dos usuários, assim uma capacitação efetiva e o uso adequado do *EndNote* facilitam o trabalho do pesquisador, bem como o da biblioteca que tem a responsabilidade pela normalização de teses, dissertações e de trabalhos acadêmicos.

Com as parametrizações incluídas pela Biblioteca em suas estatísticas, assim como realização de pesquisas qualitativas concernentes aos conhecimentos obtidos nos treinamentos ministrados, será possível o aprimoramento contínuo, além de possibilitar a identificação de novas demandas de temáticas de capacitação; como por exemplo, a criação de cursos relacionados a outros sistemas de gerenciamento de referência.

Destacamos ainda que o uso do *EndNote* pelos pesquisadores ainda é pequeno, contudo a biblioteca tem desenvolvido projetos para a compra de mais licenças e atualização do *software*, no intuito de incentivar sua utilização. No entanto, os dados já nos comprovaram que o uso desse tipo de ferramenta torna-se fundamental para o pesquisador que, ao utilizá-la, pode focar mais seus esforços na escrita do trabalho.

## 6 Referências

CÓRDOBA GONZÁLEZ, S. La formación de usuarios con métodos participativos para estudiantes universitarios. *Ciência da Informação*, v.27, n.1, p.61-65, 1998. Disponível em:



<[http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci\\_arttext&pid=S0100-19651998000100008&lng=en&nrm=iso](http://www.scielo.br/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0100-19651998000100008&lng=en&nrm=iso)>. Acesso em: 30 jun. 2010.

EAST, J. W. Academic libraries and the provision of support for users of personal bibliographic software: a survey of australian experience with EndNote. **LASIE**: Library Automated Systems Information Exchange, v. 32, n. 1, p. 64-70, 2001. Disponível em: <<http://search.informit.com.au/documentSummary;dn=750746137901774;res=IELHSS>>. Acesso em: 30 jun. 2010.

GALL, C.; BRAHMI, F. A. Retrieval comparison of EndNote to search Medline (Ovid and PubMed) versus searching them directly. **Medical Reference Services Quarterly**, v. 23, n. 3, p. 25-32, 2004. Disponível em: <<http://www.informaworld.com/smpp/content~db=all~content=a902818036>>. Acesso em: 30 jun. 2010.

KESSLER, J.; VAN ULLEN, M. K. Citation generators: generating bibliographies for the next generation. **The Journal of Academic Librarianship**, v. 31, n. 4, p. 310–316, 2005. Disponível em: <<http://dx.doi.org/10.1016/j.acalib.2005.04.012>>. Acesso em: 30 jun. 2010.

MORRISON, J. L. Next generation bibliographic manager: an interview with Zotero's Trevor Owens. **Innovate**: Journal of Online Education, v. 4, n. 2, dec. 2007-jan. 2008. Disponível em: <<http://www.innovateonline.info/index.php?view=article&id=540>>. Acesso em: 30 jun. 2010.

MULDROW, J.; YODER, S. Out of cite: how reference managers are taking research to the next level. **PS**: Political Science and Politics, v. 42, n. 1, p. 167-172, jan. 2009. Disponível em: <<http://dx.doi.org/10.1017/S1049096509090337>>. Acesso em: 30 jun. 2010.

SIEGLER, S.; SIMBOLI, B. EndNote at Lehigh. **Issues in Science and Technology Librarianship**. n. 34, 2002. Disponível em: <<http://www.istl.org/02-spring/article4.html>>. Acesso em: 30 jun. 2010.

THOMSON REUTERS. **EndNote**: product info. Disponível em: <<http://www.endnote.com/eninfo.asp>>. Acesso em: 30 jun. 2010.

ZANI, R. M. F.; PESTANA, M. C. (coord.) **Diretrizes para apresentação de dissertações e teses na Faculdade de Medicina Veterinária e Zootecnia da Universidade de São Paulo**. 4. ed. rev. atual. ampl. São Paulo : Serviço de Biblioteca e Documentação – FMVZ/USP, 2003. 84f. Disponível em: <<http://www.fmvz.usp.br/index.php/site/content/download/6034/26390/file/DIRETRIZES.pdf>>. Acesso em: 30 jun. 2010.